

О. С. САПОЖНИКОВА

**Несостоявшееся издание XVII в.:
«Богословие» Иоанна Дамаскина
в переводе Иоанна, экзарха Болгарского***

П. В. Знаменский, изучавший в XIX в. библиотеку Соловецкого монастыря, обратил внимание на особый интерес в этой обители к «Богословию» Иоанна Дамаскина.¹ Казанский профессор выделил среди соловецких списков этого сочинения прежде всего рукописи известного книжника и писателя XVII в. Сергия Шелонина.² По мнению исследователя, трудолюбивый книжник трижды переписал текст «Богословия» в следующих рукописях из Соловецкой библиотеки: РНБ, Сол. 309/329, Сол. 310/330, Сол. 311/331.

На всех трех указанных рукописях есть вкладные и книгохранительные записи XVII в. На л. 2 об. Сол. 310/330 находится известный экслибрис Сергия Шелонина 1643 г.: «Сия книга, глаголемая Небеса, творение преподобного отца нашего Иоанна Дамаскина, Соловецкаго монастыря казенная. Дачи старца Сергия, постриженника того же Соловецкого монастыря, а дал и подписал своею рукою лѣта 7151 году».³ Благодаря экслибрисам Сергия, собственноручно им подписанным, специалистам хорошо известен образец почерка книжника. Сопоставление почерка в экслибрисах и почерков в соловецких рукописях позволяет выявлять тексты, переписанные самим Сергием. На основании такого сопоставления можно с уверенностью сказать, что текст «Богословия» в рукописи Сол. 310/330 не был написан Сергием. Эта рукопись переписана красивым крупным полууставом — почерк Сергия такого образца не известен.

В рукописи Сол. 309/329 на л. 1 находится книгохранительная запись: «Небеса дачи старца Сергия», но текст «Богословия» в этой рукописи написан неровной крупной скорописью, которую также невозможно атрибутировать Сергию. Значит, рукопись лишь принадлежала книжнику, но в самой переписке текстов, ее составляющих, он не участвовал.

* Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ 07-04-00205а.

¹ *Знаменский П. В.* Сергей Шелонин, один из малоизвестных писателей XVII в. // Православное обозрение. 1882. Февр. С. 283—293.

² *Дмитриев Л. А., Сапожникова О. С., Чумичева О. В.* Сергей (Шелонин) // *Словарь книжников*. Вып. 3, ч. 3. С. 343—351.

³ Об экслибрисах Сергия Шелонина см.: *Кукушкина М. В.* Монастырские библиотеки Русского Севера. М., 1977. С. 98—99 (см. там же рис. 24). См. публикацию экслибриса Сергия из рукописи Сол. 310/330: *Сапожникова О. С.* Материалы к биографии книжника Сергия Шелонина // *Книжные центры Древней Руси. Соловецкий монастырь*. СПб., 2001. С. 187.

Еще один список, названный П. В. Знаменским (Сол. 311/331), принадлежал старцу Соловецкого монастыря Ефрему Квашнину, об этом говорит запись на внутренней стороне верхней крышки переплета: «Дачи старца Ефрема Квашнина». Почерк Сергия в этой рукописи не встречается. Скорее всего, Знаменский назвал ее случайно, подразумевая список Сол. 312/332, написанный рукой Сергия до л. 125. В рукописи читаются две книгохранительные записи с указанием имени вкладчика: «Книга Ивана Дамаскина, старца Сергия дачи» (л. 1), «Книга Небеса Ивана Дамаскина, дача старца Сергия, бывшего архимандрита Ипацкого» (л. 2). М. В. Кукушкина, изучавшая почерки в рукописях Соловецкого монастыря, тоже назвала этот список в составе книг, принадлежащих Сергию Шелонину. Кроме того, она поместила в список рукописей книжника еще два списка «Богословия» — Сол. 314/334 и Сол. 317/337.⁴ С атрибуцией Сергию рукописи Сол. 314/334 невозможно согласиться, так как в ней не встречается почерк Сергия и нет никаких характерных для его книг признаков — маргиналий книжника, источниковедческих ссылок на полях, исправлений в тексте. Рукопись же Сол. 317/337 как раз имеет все признаки причастности Сергия к ее оформлению: его почерк встречается среди почерков, которыми выполнены маргиналии на полях, сделаны исправления и дополнения в тексте.

К настоящему времени выявлена еще одна рукописная книга в составе Соловецкого собрания РНБ, содержащая текст «Богословия» Иоанна Дамаскина, созданием которой руководил Сергей Шелонин, — это сборник Сол. 315/335.⁵ П. В. Знаменский и М. В. Кукушкина не упоминают этот сборник в составе рукописей Сергия Шелонина. Но, по-видимому, это тот самый сборник, о котором есть сведения в Отводных книгах Соловецкого монастыря в числе списков «Богословия», принадлежащих Сергию Шелонину. В Отводных книгах Соловецкого монастыря 1666 и 1669 гг. сообщалось о принадлежности Сергию четырех книг «Богословия», причем одна всегда отмечалась отдельно, с пометой «„Небеса” с книгой осмочастной»,⁶ т. е. с книгой О восьми частях слова, или Грамматикой, приписываемой в Древней Руси Иоанну Дамаскину. Три из четырех рукописей уже известны — это Сол. 309/329, 310/330, 312/332. В них отсутствует книга «Осмочастная». Четвертой же рукописью Сергия может быть именно Сол. 315/335, которая содержит Грамматику. Возможно, в этой рукописи находилась и скрепа книжника, впоследствии вырезанная (по нижнему полю л. 90—92 вырезаны небольшие фрагменты).

Итак, сегодня невозможно согласиться с выводом Знаменского о том, что Сергей Шелонин несколько раз переписал «Богословие» Иоанна Дамаскина: рукой Сергия переписан текст этого сочинения только в Сол. 312/332 (и то не полностью, а до л. 125). Однако необходимо вместе с исследователем подчеркнуть необычность причастности одного человека к нескольким спискам одного и того же сочинения. Всего пять рукописей

⁴ Кукушкина М. В. Монастырские библиотеки русского Севера. С. 99.

⁵ Сапожникова О. С. 1) Соловецкий книжник Сергей Шелонин: (Краткий обзор деятельности) // ТОДРЛ. СПб., 1999. Т. 51. С. 377—384; 2) Сергей Шелонин — писатель и книжник XVII в.: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1999. С. 14, 20.

⁶ «Книга Небеса в десть с Осмочастною дачи старца Сергѣя» (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 488, л. 27; РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 503, л. 19).

мы можем теперь связать по разным признакам (владение, переписка, исправления) с именем Сергия: Сол. 309/329, 310/330, 312/332, 315/335, 317/337. И этот факт, незаурядный даже для XVII в., деятели которого оставили после себя библиотеки и собрания сочинений, без сомнения, свидетельствует об особом интересе к тексту или даже о специальной работе над ним.

Рядовому монаху, конечно, не было необходимости держать несколько манускриптов одного содержания в составе своей келейной библиотеки (в том числе и по причине дороговизны рукописной книги в Средневековье), но в данном случае речь идет о крупнейшем книжнике XVII в., который полвека занимался изучением и сопоставлением текстов древнерусских памятников, поэтому комплекс рукописей «Богословия» в его собрании не может быть случайным.

Сергий Шелонин известен прежде всего как крупный редактор, лексикограф своего времени, создававший объемные своды из текстов различных жанров древнерусской книжности. Им был создан самый полный в истории русской средневековой лексикографии Азбуковник (азбучный словарь-тезаурус⁷), новый тип Патерика Алфавитного,⁸ подготовлена к изданию «Лествица» Иоанна Синайского.⁹ Сергий известен и как автор сочинений агиографического, гимнографического жанров.¹⁰ Несколько десятилетий Сергий занимался книжными разысканиями в Соловецком монастыре и Москве. Пик его деятельности приходится на 1640-е гг., когда он работал в Москве над редактированием «Лествицы» по заданию патриарха Иосифа и составлением служб и похвальных слов русским святым.

По-видимому, его статус в Москве изменился в связи с поставлением на патриарший престол Никона. В биографии Сергия еще много белых пятен: неизвестно, с какими именно целями он был вызван в Москву и почему не упоминается в документах московского Печатного двора. Ряд рукописей Сергия, которые относятся к московскому периоду его биографии, позволяют предположить, что книжник редактировал их тексты с целью дальнейшей публикации. Однако пока нет никаких прямых доказательств, кроме печатной «Лествицы» 1647 г., причастности Сергия Шелонина к каким-либо изданным «на Москве» книгам. Возможно, при отсутствии документальных сведений изучение рукописей Сергия позволит объяснить цели столь долгого пребывания книжника в Москве (приблизительные границы московского периода: 1643—1652 гг.).

⁷ Об Азбуковнике Сергия см.: *Левичкин А. Н.* К истории русской лексикографии середины XVII в.: (Изменение типа азбучного тезауруса) : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1999. С. 7—17.

⁸ *Николаев Н. И.* Патерик Азбучно-Иерусалимский // *Словарь книжников.* Вып. 1. С. 302.

⁹ *Николаев Н. И.* Об источниках московского издания Лествицы 1647 г. // *ТОДРЛ.* СПб., 1993. Т. 48. С. 277—283.

¹⁰ *Знаменский П. В.* Произведения соловецкой письменности, относящиеся к личности св. Филиппа митрополита // *Православное обозрение.* 1883. Апр. С. 768—785; *Сапожникова О. С.* Неизвестные сочинения соловецкого книжника Сергия Шелонина // *Русь и южные славяне: Сб. ст. к 100-летию со дня рождения В. Мошина (1894—1987).* СПб., 2003. С. 340—355; *Панченко О. В.* Из археографических разысканий в области соловецкой книжности. I: «Похвальное слово русским преподобным» — сочинение Сергия Шелонина // *ТОДРЛ.* СПб., 2003. Т. 53. С. 547—592.

Интерес редактора Сергия Шелонина к «Богословию» Иоанна Дамаскина не был случайным. «Богословие», или «Точное изложение православной веры», византийского богослова, гимнографа VIII в. выполняло в Древней Руси функции учебника догматического богословия или катехизиса. Кроме этого труда Дамаскина, на Руси не существовало до XVII в. никакого другого компендиума, в котором были бы систематически изложены основы христианского вероисповедания: догматы, значение символов и обрядов, церковные таинства. «Богословие» содержит 100 авторских глав. В конце IX в. болгарский церковный деятель Иоанн экзарх перевел с греческого на церковнославянский язык лишь 48 глав этого сочинения, исключив те, которые были посвящены спорам с еретическими течениями времен Иоанна Дамаскина. Перевод Иоанна экзарха сохранился только в древнерусской традиции, в большом количестве списков, что свидетельствует об авторитетности этого сочинения на Руси.

Австрийская исследовательница Л. Садник, изучавшая списки «Богословия» в переводе Иоанна, экзарха Болгарского, издала старейший из них — список рубежа XII—XIII вв. (ГИМ. Синод. 108)¹¹ с разночтениями по 10 рукописям XV—XVII вв.¹² В тщательных послловных комментариях к тексту исследовательница показала, что древнерусские списки «Богословия» отличаются стабильностью, хотя долгая история бытования и переписывания памятника привела к испорченности ряда мест, пропускам, перестановкам слов. Списки «Богословия» подвергались в разное время, по ее мнению, несистематической грамматической и лексической правке. Кроме того, она сделала предположение о правке списков «Богословия» в переводе Иоанна экзарха с привлечением греческого текста, но этот тезис никак не был ею проиллюстрирован. Соловецкие списки «Богословия» в переводе IX в. Л. Садник в своем исследовании не привлекала.

Время создания рукописных сборников Сергия Шелонина, содержащих «Богословие», точно устанавливается лишь в двух случаях. В Сол. 310/330 на л. 167 читается год переписки: «лѣта 7145 (1637)». В Сол. 309/329 на л. 226 указана следующая дата переписки: «лѣта 7149 (1641)». Сопоставление между собой водяных знаков бумаги в рукописях Сергия позволяет с большой долей вероятности датировать Сол. 312/332 тем же временем, что и Сол. 310/330 (ок. 1637 г.), так как для их создания были использованы одни и те же сорта бумаги.

Рукопись Сол. 312/332 написана двумя почерками: почерком Сергия Шелонина (л. 1—125 об.) и почерком неизвестного писца (л. 126—161). Сергей писал на бумаге с водяным знаком «Герб» типа ДК¹³ 212 (1631 г.). Второй переписчик писал на бумаге с филигранями: 1) Птица в круге — типа Хивуд¹⁴

¹¹ См. об этой рукописи: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI — XIII вв. М., 1984. С. 162—163.

¹² *Sadnik L. Des Hl. Johannes von Damaskus "Εκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes / Hrsq. O. Harrassowitz. Wiesbaden, 1967. [Т.] 1; U. W. Weiher. Freiburg, 1981. [Т.] 2; U. W. Weiher. Freiburg, 1983. [Т.] 3; U. W. Weiher. Freiburg, 1983. [Т.] 4 (Monumenta linguae slavicae dialecti veteris, V, XIV, XVI, XVII).*

¹³ Водяные знаки рукописей России XVII в.: По материалам Отдела рукописей ГИМ / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1980.

¹⁴ *Heawood E. Watermarks mainly of the 17th and 18th centuries. Hilversum (Holland), 1950 (далее Хивуд).*

197 (1625 г.); 2) Дракон (Василиск) под звездой; 3) Крест лотарингский. Эти три сюжета идентичны сюжетам, которые преобладают среди сортов бумаги в Сол. 310/330. Создается впечатление, что переписчик Сол. 310/330 поделился оставшейся после переписки бумагой с писцом Сол. 312/332, который дописывал «Богословие» после Сергия.

Время создания рукописей Сол. 315/335 и Сол. 317/337 возможно установить только по косвенным признакам, так как водяные знаки бумаги в них датируются в границах большого временного интервала.¹⁵

Рукопись Сол. 317/337 — конволют XVII в., состоящий из трех частей, каждая из которых написана одним почерком на одной и той же бумаге. К теме данной работы относится только первая часть конволюта (см. полное описание рукописи в Прилож.), о ней и пойдет речь ниже. Почерк этой части — крупная, профессиональная скоропись; бумага — одного сорта, с водяным знаком «крест лотарингский», отождествить который по альбомам филиграней не удалось. Этот тип водяного знака встречается в России на протяжении нескольких десятков лет (1630—1650-е гг.), поэтому без дополнительных данных рукопись точно датировать невозможно.

Рукопись Сол. 317/337 напоминает черновик. Многочисленные исправления, стирания в тексте «Богословия», маргиналии на полях и вписанные между строк фрагменты, выполненные разными почерками, свидетельствуют о том, что рукопись правили несколько книжников. Эта рукопись заметно выделяется среди книг Сергия Шелонина, и не только огромным количеством исправлений в тексте. Это, пожалуй, единственная из известных его книг, текст которой Сергей правил не один. Как правило, он работал с послушниками, которые под его руководством переписывали указанные им тексты. Даже черновики собственных сочинений Сергия переписывались несколькими его сотрудниками. Но над текстом Сол. 317/337 проводилась какая-то специальная целенаправленная работа, и выполняли ее книжники или редакторы, не находящиеся под началом Сергия Шелонина.

Из произведений, составляющих содержание Сол. 317/337 (первая часть конволюта),¹⁶ наибольшей правке подверглось именно «Богословие» Иоанна Дамаскина. Изучение почерков, которыми сделаны исправления, дает возможность утверждать, что основная правка была выполнена тремя редакторами. Одним из них был Сергей Шелонин, два других редактора на сегодняшний день неизвестны. Этих двух редакторов мы условно назовем редактор I и редактор II. Почерки всех трех редакторов существенно отличаются друг от друга, каждый из них писал своими чернилами. Сергей Шелонин писал, как и в других своих рукописях, характерной для него очень мелкой «круглой» скорописью, густыми черными чернилами. Редактор I использовал густую, яркую киноварь, для него характерен очень крупный неровный полуустав. Редактор II писал более мелким полууставом, используя только разбавленную, очень светлую, почти розовую киноварь. Каков же характер правки «Богословия» в Сол. 317/337?

Рассмотрим работу редактора I. Очень уверенно и решительно он зачеркивал строки текста «Богословия» и надписывал сверху новые слова и сло-

¹⁵ См. описание филиграней этих рукописей в Прилож.

¹⁶ См. описание рукописи в Прилож.

восочетания, исправляя ошибки прямо в тексте. Неоднократно редактор I указывал на изменение порядка слов: он ставил над словами литеры «а», «б», «в», «г», обозначая их новую последовательность.

Приведем некоторые примеры (здесь и далее курсивом обозначены исправления редакторов).

1. Исправление ошибок: въ словесехъ своихъ — въ *словесѣхъ* своих (л. 161 об.); повесть — *повѣсть* (л. 155 об.); потѣмнѣвающи — *потемнѣвающи* (л. 2), натриждение — *натрижнение* (л. 138); то бо нѣчто е сказаеть — то бо нѣчто естъ *сказуетъ* (л. 49 об.).

2. Изменение орфографии: къ дну — *ко дну* (л. 13 об.); изображений — *изъображений* (л. 38 об., 138).

3. Изменение грамматических форм (замена на другие варианты падежных форм, изменение видов глаголов, введение двойственного числа): и тако цѣжениемъ сладящихся водѣ — и тако цѣжениемъ сладящихся *вода* (л. 90); Матфей и Лука божествѣныя евангелисты показаста — Матфей и Лука *божественная евангелиста* сказаста (л. 143); яже от Ефиопия — яже от *Ефиопии* (л. 90); исполнитися — *исполниться* (л. 48 об.); совершавшу — *совершившу* (л. 120 об.); ни от учения прибывшу — ни от учения *прибывше* (л. 52 об.); бѣяше — *бѣста* (л. 167 об.); совершен есте — *совершен суще* (л. 121); речетя — *наречетя* (л. 70).

4. Лексические изменения (употребление синонимов, русификация текста, в редких случаях — употребление более архаичных или более книжных вариантов слов): предповѣле — *преповелѣ* (л. 7); многи великии рѣки — многи *велики* рѣки (л. 90); сие чюительно — сие же *чюствено* (л. 104 об.); егоже и свидѣтельствovati можетъ — *о немже* и свидѣтельствovati можетъ (л. 53); примѣсися нашему естеству — *приложися* нашему естеству (л. 134); смѣшаяся — *совокупися* (л. 121); плоть душевную — плоть *одушевленную* (л. 120 об.); общуемъ Христу — *приобщаемся* Христу (л. 141 об.); коимже — *кимже* (л. 63 об.); имже рождение — имже *родися* (л. 66); и иже от четырех вещей раствор — и иже от четырех вещей *сложение* (л. 101); якоже единым просторомъ — якоже единым *простертьемъ* (л. 105 об.); и осудъ сатанинѣ — и *осуждение* сатанино (л. 116 об.); преборникъ — *победитель* (л. 162); пребрание — *преодоление* (л. 162); прочая — *иныя* (л. 110); овии — *инии* (л. 97); извратни — *превратни* (л. 109 об.); богувидения — *богоувѣдение* (л. 122 об.); соблюдену и заключену — *соблюдену и запечатлѣну* (л. 146); но единьством ипостаснымъ — но единьством *естества* (л. 145 об.); человѣкъ совершен естествомъ — человѣкъ *совершен существомъ* (л. 121); сие бо являет сходъ — сие бо являетъ *снитие* (л. 119 об.).

5. Введение дополнительных лексем или изменение синтаксических конструкций для уточнения, разъяснения, изменения смысла: силу же паче естествена, такоже глаголем и отца — сила же паче естествена, такоже глаголемъ *и о отцѣ* (л. 60 об.); от сего примницы бывше благодатию *и* естеством — и от сего примницы бывше благодатию, *а не* естеством (л. 147 об.); ни ратай бо без вѣры прочертаеть земленую бразду — ни ратай бо без вѣры, *прочертая, оретъ* земляную бразду (л. 130); и якоже орел остро зрить сицѣ бяху — и якоже орел остро зрить *къ солнцу* сице бяху (л. 12 об.).

Яркий пример работы этого редактора — случаи, когда лексические замены и грамматическая правка способствовали совершенствованию стиля.

Например, в главе 41 «О иконах с(вя)тых, еже есть о образѣхъ» первоначальный вариант текста: «Внегда и потове его, яко капли кровавыя капляху, яко же еваггельское слово сия назнаменуеть, тако и ученикъ своихъ возьмь убрусъ малъ и каплю потовъ отерь...». Текст после правки: «Внегда и *потъ* его, яко *капля* кровавыя *капа*, яко же еваггельское слово сия *знамена*, тако от ученикъ своихъ возьмь убрусъ малъ и *капли пота* отерь...» (л. 156).

По-видимому, основной задачей редактора I являлось приведение грамматических и лексических форм в тексте «Богословия» в соответствие с нормами современного ему книжного языка. После его правки происходит существенный сдвиг лексики в сторону наиболее употребительных вариантов.

Обратимся теперь к работе редактора II. В отличие от первого редактора он не зачеркивал слова и не исправлял прямо в тексте, а надписывал варианты к словам или целым предложениям, как правило, на полях, реже — над строкой. Его почерк встречается намного реже, чем почерк редактора I. Правка этого редактора имеет в основном лексический характер. Он заменяет слова на их синонимы, делает небольшие дополнения.

Примеры исправлений и дополнений редактора II: яко маслина овощная — маслина *плодовитая* (л. 144); оставивши — *удаливши* (л. 144); роди бо ся без отца от жены — роди бо ся без отца *от матери* (л. 145); и сквозѣ дверца пройти — и сквозѣ дверь *естества* пройти (л. 146); воистинну Богородица — воистину *истинная* Богородица (л. 142); и глаголати и писати — и глаголати и писати *о нем сказавше* (л. 142); яко злодѣя видящи мучима, распинаема, умираема — яко злодѣя видящи мучима, и *яко копиемъ печалью уязвляешся*, распинаема, умираема (л. 146 об.).

Этот книжник-редактор писал на полях рукописи и богословский комментарий к тексту. Например, на полях главы 7 «О Святом Духе», где Иоанн Дамаскин разбирает монотеизм и политеизм, киноварью сделан редактором II обобщающий комментарий: «Разумѣй сице: отвержену бывшу иудѣйскому единоличию и еллинскому многобожию, славится единого существа три лица» (л. 53 об.). На л. 56 к главе 8 «О святой Троице» сделана им приписка на полях: «Златоуст глаголет в Бесѣде на Рождество Христово: „Неизглаголано есть Христово Рождество, и глаголющих языки огнем паля“». На нижних полях л. 63 читается: «Разумей: подобится еллинство безмѣрию ради богов, иудѣйство — оскудѣнию, заеже во едино лице описовати божество». На л. 65, в главе, где рассматриваются разные ереси, к словам Дамаскина о трех ипостасях Троицы («...и не слагаеми и ни смазуеми по Савелиеву совокуплению») второй редактор приписал на боковых полях: «Савелий развратил во едино лице сливати три лица». На этом же листе, напротив слов Иоанна Дамаскина об арианстве («...и существом раздѣляеми по Ариеву раздѣлению») читается следующий комментарий этого же книжника: «Арий же славил болша Отца, а менша — Сына, а Духа — еще менша».

Из трех редакторов, работавших над текстом «Богословия», как уже было сказано выше, хорошо известен лишь один — это Сергей Шелонин. Он зачеркивал довольно объемные сегменты текста, вписывал целые предложения над строками текста «Богословия». Приведем примеры дополнений и исправлений Сергея Шелонина.

1. Исправление ошибок: а от пленицы Соломонова сына Давидова Матфанъ имѣ жену — а от племени Соломонова сына Давидова Матфан имѣ жену (л. 143 об.).

2. Грамматические исправления: обладый — *обладающий* (л. 107 об.).

3. Правка стилистического характера: на что бо ему требование — на *которое* ему требование (л. 107 об.); а гнѣвъ от спасения поистиннѣ вражду принесе на все родныя — а гнѣвъ от спасения *ненавистнаго* поистиннѣ *врага* принесе на все родныя (л. 117); смертью оправися — смертью *исправися* (л. 123).

4. Правка, имеющая энциклопедический характер: уточнение понятий, географических реалий, астрономических явлений: имя третьей — Тигрь, имя четвертой — Ефрат, суть же и ины многи и велики рѣки — имя третьей Тигрь, *сия прямо Асирием грядет*, имя четвертой — Ефрат, *сия пояет землю Иерусалимскую*, суть же и ины многи и велики рѣки (л. 90); помрачаеть же ся солнце луннымъ тѣломъ — помрачаеть же ся солнце луннымъ тѣломъ *сице: егда бо в настатие луна подишед под солнце и, минуючи ѱ, заслоняет свѣт* его (л. 87); Сергей еще добавляет в гл. 12 «О веке», в которой дается богословское и астрономическое толкование времени, следующее: «а еже яко лѣтнее предлежит, яко не имама указа извѣстна, предложити вѣку указа» (л. 70 об.).

Обратим внимание на предложение в главе 34 (л. 122 об.): «Отпаде убо бѣсовская служба, тварь божию освятися кровию, *грады* и требища идольская сътребишася, богоувѣдѣние всадися Троицы единосущныя несозданное Божество». Сергей написал на полях напротив слова «грады» комментарий, который можно даже назвать экспрессивным: «Громада дров, а не желѣзная сковорода». Это очень важная и показательная для данной рукописи глосса, которая в дальнейшем поможет установить порядок работы редакторов над текстом Сол. 317/337. Слово «грады» вызвало, по-видимому, много вопросов у тех, кто правил текст «Богословия»: оно исправлялось несколько раз, затем исправления стирались и вписывались новые — об этом свидетельствуют многочисленные следы такой работы. В результате этих исправлений бумага была стерта до дыр, и те, кто исправлял, стали надписывать варианты уже над словом. С какими же трудностями столкнулись здесь книжники?

Дело в том, что в разных списках «Богословия» в этом фрагменте читаются два варианта:¹⁷ в одних читается слово «крады», а в других — «грады». Верным чтением является слово «крады». Два этимологически близких его значения: «жертвенный или погребальный костер», «жертвенник, алтарь»¹⁸ — соответствуют значению лексемы βωμός в греческом тексте «Богословия»: «...βωμοὶ καὶ ναοὶ εἰδώλων καθήρηται...»¹⁹ («жертвенники и храмы идолов ниспровергнуты»);²⁰ одно из значений βωμός — «алтарь,

¹⁷ Эти варианты учтены в издании Л. Садник по 10 рукописям из разных собраний. См.: *Sadnik L. Des Hl. Johannes von Damaskus...* [Т.] 2. S. 154—155.

¹⁸ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1981. Т. 8. С. 5.

¹⁹ Цит. по: *Sadnik L. Des Hl. Johannes von Damaskus...* [Т.] 2. S. 154.

²⁰ Точное изложение православной веры: Творение св. Иоанна Дамаскина / Пер., предисл., примеч., указатели А. Бронзова. Ростов н/Д., 1992. С. 203 (ротапринт. изд. СПб., 1894).

жертвенник»²¹). В данном контексте вполне понятно объяснение Сергия: «громада дров», т. е. заготовка для жертвоприношения, и совершенно неуместно слово «города». Обратим внимание, что в самом раннем русском списке «Богословия» Синод. 108/155 читается именно «крады». ²² Вероятно, со временем значение слова «крады» было утеряно или вызывало трудности, поэтому оно могло уже восприниматься как описка, которую «исправляли» на орфографически и фонетически аналогичное слово «грады». В тексте «Богословия» Сол. 317/337 изначально читалось слово «грады». ²³ После многочисленных исправлений на другие варианты восторжествовало вновь слово «грады». Не исключено, что существовал и вариант «сковорода», поэтому Сергей так возмущенно иотреагировал («Громада дров, а не желѣзная сковорода!»): его коллеги не понимали тонкостей смысла фразы. Сергей с кем-то полемизировал! Кому как не ему, опытному лексикографу, было хорошо известно значение этого слова. Толкование к нему читается, например, в самом полном древнерусском списке Азбуковника, созданном под его руководством: «Крада — огня множество горящаго» (Сол. 18/18, л. 247, нач. 1650-х гг.). Вообще, в Азбуковниках зафиксировано только одно из значений слова «крада» (по-видимому, самое распространенное в Древней Руси) — «большой костер».

Необходимо отметить, что часть маргиналий Сергия в Сол. 317/337 была зачеркнута киноварью. Не представляется возможным сейчас определить, кто принимал решение об их неуместности: он сам или, например, более авторитетная персона, которой он подчинялся.

Очевидно, что основная работа по исправлению текста «Богословия» была совершена редактором I. Во-первых, его почерком сделаны исправления в текстах всех сочинений Сол. 317/337, в то время как два других редактора правили только «Богословие». Во-вторых, исправлений редактора I больше, чем исправлений редактора II и Сергия Шелонина, и они регулярны, т. е. текст «Богословия» правил редактор I целиком, от начала и до конца, в то время как остальные правили лишь некоторые фрагменты. Эти особенности свидетельствуют о том, что работа редактора I была первичной, можно сказать «черной». Именно им были исправлены все описки и ошибки. Это именно такая работа, которую выполняют перед тем, как приступить к стилистической и смысловой правке текста, и которую следует считать первоначальной. Редактор II и Сергей Шелонин начали работу с текстом, когда он был уже исправлен: их почерком не исправлено ни одной ошибки или описки — трудно себе представить, чтобы такой опытный книжник, как Сергей, встречал бы их в тексте и не исправлял. И самое главное доказательство первичности работы редактора I — это определение списка, при создании которого были учтены все исправления, сделанные им в тексте Сол. 317/337, и не было учтено ни одно исправление редактора II и Сергия Шелонина. Таким списком является уже упоминавшаяся рукопись из собрания Сергия Сол. 309/329.

²¹ Древнегреческо-русский словарь / Сост. И. Х. Дворецкий. М., 1958. Т. 1. С. 311.

²² *Sadnik L. Des Hl. Johannes von Damaskus...* [Т.] 2. S. 154—155.

²³ Этот факт устанавливается на основе сопоставления различных типов списков «Богословия» Иоанна Дамаскина. Тип Сол. 317/337 относится именно к той группе, где читается «грады». Более подробно об этом далее.

Ниже приводятся примеры копирования текста Сол. 317/339 после правки редактора I в рукопись Сол. 309/329.

Сол. 317/337	Правка редактора I	Сол. 309/339
Студенству же и <i>теплоте</i> (л. 86)	Студенству же и <i>теплотѣ</i>	Студенству же и <i>теплотѣ</i> (л. 84)
Вся убо сказа намъ и Сыномъ своимъ и Духомъ своимъ (л. 157)	Вся убо сказа намъ и Сыномъ своимъ и Духомъ Святымъ	Вся убо сказа намъ и Сыномъ своимъ и Духомъ Святымъ (л. 164)
Глагола нам в <i>Сынѣ</i> (л. 157)	Глагола нам <i>Сыномъ</i>	Глагола намъ <i>Сыномъ</i> (л. 164)
И в лѣпоту покланятися <i>гвоздием, луци, одежди, и честныя</i> его <i>села</i> (л. 131 об.)	И в лѣпоту покланятися <i>гвоздиям, копию, одежди, и честным</i> его <i>села</i> м	И в лѣпоту покланятися <i>гвоздиям, копию, одежди, и честным</i> его <i>села</i> м (л. 134 об.)
Да потому единъ <i>вѣкъ</i> есть (л. 71)	<i>И того ради</i> единъ <i>вѣкъ</i> есть	<i>И того ради</i> единъ <i>вѣкъ</i> есть (л. 69)
От свягата Давида глаголюща: «Пропиная небо, яко <i>кожу</i> , еже есть <i>покровъ</i> » (л. 79 об.)	От свягата Давида глаголюща: «Пропиная небо, яко <i>скинию</i> , еже <i>являет шатеръ</i> »	От свягата Давида глаголюща: «Пропиная небо, яко <i>скинию</i> , еже <i>являет шатеръ</i> » (л. 77 об.)
Господне благовѣстя ей <i>приятие</i> (л. 144 об.)	Господне благовѣстя ей <i>пришествие</i>	Господне благовѣстя ей <i>пришествие</i> (л. 149 об.)
Якоже единымъ <i>просторомъ</i> (л. 105 об.)	Якоже единымъ <i>простертьи</i> емъ	Якоже единымъ <i>просте(р)ти</i> ем (л. 107)
Понеже мы <i>общуем</i> Христу (л. 141 об.)	Понеже мы <i>приобщаемся</i> Христа	Понеже мы <i>приобщаемся</i> Христа (л. 146)
Человѣкъ совершен <i>естествомъ... смѣшаяся</i> со ипостасию без размѣшения (л. 121)	Человѣкъ совершен <i>существомъ... совокупився</i> со ипостасию без размѣшения	Человѣкъ совершен <i>существомъ... совокупився</i> со ипостасию без размѣшения (л. 124 об.)
Ни ратай бо без <i>вѣры</i> <i>прочертаетъ</i> земленую бразду (л. 130)	Ни ратай бо без <i>вѣры, прочертая, оретъ</i> земленую бразду	Ни ратай бо без <i>вѣры, прочертая, оретъ</i> земленую бразду (л. 133)
Еже <i>естеством</i> сынове и причастницы Божии (л. 135)	Еже <i>по благодати</i> сынове и причастницы Божии	Еже <i>по благодати</i> сынове и причастницы Божии (л. 138 об.)

Переписчик очень точно копировал тексты в Сол. 309/329 из Сол. 317/337 вместе с правкой, поэтому эти рукописи идентичны по содержанию (за исключением одной дополнительной в Сол. 309/329 статьи Максима Исповедника) и по структуре.²⁴

Год написания Сол. 309/329 известен, на л. 226 находится запись: «Преписана бысть книга сия г(ла)голема ельлински фион фисаврисма,²⁵ словенски же б(о)жественое сокровище, творение великого свѣтилника пр(е)п(о)д(о)бнаго отца н(а)ш(е)го Иоанна, презвитера Дамаскина, во обители пр(е)п(о)д(о)бных отецъ н(а)ших Зосимы и Саватия чюдотворцов лѣта **ЗРМѠ** [7149 — 1641] году». Так как Сол. 309/329 является копией с Сол. 317/337, значит, последняя рукопись была создана до 1641 г. Обратим вни-

²⁴ См. описание рукописи Сол. 309/329 в Прилож.

²⁵ От греч. θεῶν θησαυρισματα — «сокровищница богов».

мание, что сборник Сол. 309/329 был создан в Соловецком монастыре (см. запись выше): это свидетельствует о том, что и сборник Сол. 317/337 находился в монастыре в этот момент, но это не означает, конечно, что он был создан там же.

После переписки «Богословия» в Сол. 309/329 текст вновь был последовательно вычитан: малейшие расхождения с Сол. 317/337 исправлялись. Исправления делались опять-таки киноварью. Этих исправлений немного. Почерк книжника, делавшего эти исправления, похож на почерк редактора I, но категорично утверждать это невозможно, так как примеров для сравнения недостаточно. Вот некоторые из них.

В Сол. 317/337 читается: «...единѣмъ же свѣтомъ, растворениемъ же и совокуплениемъ» (л. 65). Переписчик Сол. 309/329 написал: «...единемъ же существомъ свѣтомъ, растворениемъ и совокуплениемъ» (л. 63). Редактор зачеркнул лишнее слово «существом».

В Сол. 317/337 читается: «...и святой Давидъ рече...» (л. 70 об.). В Сол. 309/329: «...и святой Давидъ г(лаго)леть» (л. 68). Редактор правит «глаголеть» на «рече».

В Сол. 317/337 читается: «...Господу рекшу...» (л. 157). В Сол. 309/329: «...Господу Иусу рекшу...» (л. 163 об.). Редактор зачеркивает слово «Иусу».

Кроме очень редких исправлений киноварью этого неизвестного редактора в рукописи встречаются исправления и дополнения, сделанные Сергием Шелониным. Интересно, что часть этих исправлений совпадает с исправлениями, сделанными им же в Сол. 317/337, а другая — отлична.

Как было показано выше, Сергей делал в Сол. 317/337 дополнения энциклопедического характера. Он дополнил в главе «О водах, и морях, и о реках...» сведения о реках Тигре и Ефрате (см. выше). В Сол. 309/329 эти дополнения Сергия отсутствуют, но зато здесь же книжник исправил написанные реки «Геонъ» на «Гионъ» (Нил) и сделал лексикографическую сноску к названию реки Тигр: «яже есть Ховаръ» (л. 89 об.).

Подробное сопоставление текста «Богословия» во всех названных выше соловецких списках, имеющих отношение к деятельности Сергия Шелонина, дает возможность утверждать, что большая часть исправлений книжника сделана на основе сопоставления *разных существовавших в Древней Руси редакций* этого сочинения. Сергей изучал разночтения между ними, чтобы создать наиболее полный текст памятника, в котором бы находились избранные из всех редакций самые верные варианты. Сергей ввел в редакцию «Богословия», которая читается в Сол. 317/337 и Сол. 309/329, варианты и дополнения из другой редакции этого памятника, которая находится в Сол. 310/330.

Так, в тексте Сол. 317/337 и Сол. 309/329 читаются заимствования из греческого языка названий знаков Зодиака, которые были Иоанном экзархом переданы в славянской транслитерации: «парфена» и «егокер». К слову «парфена» (от греч. παρθένος — дева) Сергей вписывает глоссу «дева» (Сол. 317/337, л. 85; Сол. 309/329, л. 83 об.). К названию «егокерь» (транслитерация греческого названия созвездия «Козерог»: αἰγὸ-χέρας) Сергей вписывает на полях глоссу «козий рогъ» (Сол. 309/329, л. 83 об.; в Сол. 317/337 такая глосса отсутствует). Сергей заимствовал перевод этих слов из

Сол. 310/330, где названия знаков Зодиака даны в русском переводе: «дѣва», «козий рогъ» (Сол. 310/330, л. 50 об.).

В главе 48 «Богословия» Сергей вписал на полях Сол. 317/337 и Сол. 309/329 одинаковые дополнения к следующему выражению: «...ихже душа в руку сего живы суть». Дополнение Сергея: «Плоти же паки воскресением оживуть» (Сол. 317/337, л. 177; Сол. 309/329, л. 185 об.). Это дополнение сделано Сергием на основании текста «Богословия» в Сол. 310/330 (л. 139 об.): «...ихже душа в руку сего живи су(ть), плоти же паки воскр(е)сениемъ оживуть...».

В обеих рукописях в главе 39 «О родословии Господа и о святой Богородицѣ» Сергей одинаково правит сложный и испорченный за много веков переписки фрагмент об истинном смысле брака Девы Марии и Иосифа (Сол. 317/337, л. 144 об.; Сол. 309/329, л. 149) (об этом исправлении см. ниже).

Как уже говорилось, Сергей не согласился с употреблением слова «грады» («грады идольския») в рукописи Сол. 317/337 в главе 34 (л. 122 об.) и вписал на полях полемическую реплику. В Сол. 309/329 он опять-таки редакторскими значками и глоссой на полях указывает, что слово «грады» должно быть заменено на «крады» (л. 126).

В главе 54 Сергей делает на полях рукописей еще одну ссылку лексикографического характера к слову «свила»: ²⁶ «шолкъ» (в предложении «червь есть, иже изъ себе свилу точить...», Сол. 317/337, л. 205; Сол. 309/329, л. 215). Этот же текст читается и в Азбуковнике Сергея: «свила — шолкъ». В «Азбуковнике» находится и ссылка на дополнительную к «Богословию» главу, где употреблено это слово: «Небеса, слово 54» (Сол. 18/18, л. 405 об.). Таким образом в рукописях Сергея определяется круг перекрестных ссылок.

Большая часть правки Сергея, выполненной в Сол. 317/337, не вошла в Сол. 309/329, и это затрудняет представление о процессе и последовательности работы книжников над этими двумя рукописями. Можно предположить, что Сергей сначала работал над текстом Сол. 317/337 и с кем-то согласовывал эти исправления (а с кем-то спорил! Вспомним полемический тон его маргиналии к слову «грады» и часть зачеркнутых киноварью маргиналий в Сол. 317/337). В рукопись Сол. 309/329 он вписывал только те исправления, маргиналии, дополнения, которые, по-видимому, были одобрены кем-то и утверждены. Сопоставление правок Сергея в Сол. 317/337 и Сол. 309/329 свидетельствует о решении вносить в редактируемый текст «Богословия» существенные разночтения из других списков.

Итак, текст «Богословия» правился несколькими редакторами в несколько этапов. Сначала правился текст в Сол. 317/337 редактором I. После этого с рукописи была снята копия Сол. 309/329, которую тщательно вычитали, сопоставляя с оригиналом. Сергей имел перед собой оба списка и правил сначала Сол. 317/337, отстаивая свои варианты и с кем-то их согласуя. Часть его правки, по-видимому одобренной авторитетными лицами, вошла в Сол. 309/329. Кроме того, Сергием были внесены еще некоторые новые дополнения в этот же список, большая часть которых заимствована из другой редакции «Богословия» (Сол. 310/330).

²⁶ Слово «свила» обозначает шелк, «свилые» — шелковая ткань (см.: Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1996. Вып. 23. С. 162).

Остается неизвестной роль и последовательность работы над текстом Сол. 317/337 редактора II. Варианты, даваемые им над словами и фрагментами, не могут быть объяснены стилистической правкой или заменой на более употребительные варианты. Его варианты и дополнения имеют принципиальные расхождения с предшествующим текстом. Изучение разночтений между разными списками «Богословия» дает нам возможность утверждать, что этот редактор, как и Сергей Шелонин, сопоставлял между собой редакции сочинения и также вписывал замеченные им разночтения. Дополнения и варианты к словам, им предлагаемые, совпадают с тем же текстом, который служил для сопоставления и Сергию Шелонину — это та редакция, которая читается в Сол. 310/330.

Не исключена возможность и того, что Сергей Шелонин и редактор II работали *одновременно* над текстом «Богословия», сопоставляя разночтения между его редакциями. Например, трудный в теологическом смысле (а также стилистически: употреблено три цитаты из Писания со сложной символической парадигмой) фрагмент о браке Иосифа и Марии в главе 39 «О родословии Господа и о святой Богородицѣ» был исправлен частично Сергием и частично — редактором I. В итоге был создан текст, который полностью соответствует тексту Сол. 310/330.

Сол. 317/337 (л. 145)

Блюдыше же ся д(ѣ)вы нашего спасения врагъ Исаина ради пророчения: «Се д(ѣ)вая во чревѣ приметь и родить с(ы)на, и нарекут имя ему Эммануиль, еже есть сказаемо „с нами Богъ”», — якоже прельстити иже премудростию присно хвалитса, «огоршая мудростия всячески содѣющим ся им», на обѣтъ дѣву Иосифови, Ерѣмѣй: «Дастся свитокъ новъ и урѣз вѣдушему букви», а обѣщание соблюдение д(ѣ)вѣ бяше, иже д(ѣ)вѣ вѣвлагаше проныривый.

Сол. 310/330 (л. 114)

Блюдыше же ся д(ѣ)вы нашего спасения врагъ Исаина ради пророчения: «Се д(ѣ)вая во чревѣ приметь и родить с(ы)на, и нарекут имя ему Эммануиль, еже есть сказаемо „с нами Богъ”», — якоже прельстит иже премудростию приснохваляйся, «уловляяй же премудры в коварствѣ ихъ», смотреи-ем попусти во обручение Иосифови д(ѣ)вую, по пророчеству Исаину: «Дастся кн(и)га запечатлѣна мужу вѣдушему писания», — а обручение не на бракъ, но на соблюдение д(ѣ)вѣ бяше, тако о д(ѣ)вѣ прелстися лукавый.

Сол. 317/337 (л. 145)*

Блюдыше же ся д(ѣ)вы нашего спасения врагъ Исаина ради пророчения: «Се д(ѣ)вая во чревѣ приметь и родить с(ы)на, и нарекут имя ему Эммануиль, еже есть сказаемо „с нами Богъ”», — якоже прельстит иже премудростию приснохваляйся, «уловляяй же премудры в коварствѣ ихъ», смотреи-ем попусти во обручение Иосифови д(ѣ)вую, по пророчеству Исаину: «Дастся кн(и)га запечатлѣна мужу вѣдушему писания», — а обручение не на бракъ, но на соблюдение д(ѣ)вѣ бяше, тако о д(ѣ)вѣ прелстися лукавый.

Над списком Сол. 309/329 редактор II не работал. Сопоставление разных списков и редакций «Богословия» и выявление разночтений продолжал один Сергей, дополняя текст рукописи все новыми обнаруженными фрагментами.

* В этом столбце цитируется текст, читающийся после исправления Сергия и редактора II. Исправления Сергия подчеркнуты, исправления редактора II приводятся курсивом.

Даты создания рукописей свидетельствуют о том, что работа над текстом «Богословия» была начата Сергием в 1637 г. Для него был изготовлен список Сол. 310/330, и он сам переписал большую часть текста в Сол. 312/332. Важно, что эти рукописи имеют между собой существенные различия, т. е. отражают разные редакции «Богословия». Именно для изучения различий Сергию и могли понадобиться две рукописи. Примерно в эти же годы, до 1641 г., был изготовлен список Сол. 317/337, над которым работал редактор I, а затем продолжили работу редактор II и Сергей Шелонин. После 1641 г. Сергей уже один трудился над списком Сол. 309/329.

Такая длительная и тщательная работа над текстом памятника говорит об особых задачах, которые преследовали редакторы. Скорее всего, «Богословие» Иоанна Дамаскина готовилось к изданию. Принципы и особенности правки этой книги совпадают, например, с принципами работы справщиков в эти же годы (конец 1630-х—начало 1640-х гг.), готовивших для печати Пролог, издание которого было осуществлено на московском Печатном дворе в 1641, 1642, 1643 гг. К настоящему моменту известны черновые рукописи, где текст Пролога был исправлен и отредактирован несколькими книжниками.²⁷ Книжники правили в них текст киноварью и чернилами, порой — не один раз одни и те же места, полемизируя друг с другом.²⁸ Принципы правки языка в тексте Пролога, которые совершенствовались от издания к изданию, неоднократно привлекали внимание исследователей.²⁹ Редакторы правили ошибки, делали изменения в грамматических формах (в том числе — увеличили число случаев употребления форм двойственного числа глаголов),³⁰ стремясь к наиболее употребительным вариантам, делали лексические поновления, вставляли добавочные слова, необходимые для уточнения смысла. Обратим внимание, что теми же принципами при работе с текстом «Богословия» руководствовался и редактор I.

Еще одна аналогия, важная для изучения принципов правки текста «Богословия» Иоанна Дамаскина: справщики московского Печатного двора привлекали при подготовке к изданию Пролога все известные им редакции памятника.³¹ Они сопоставляли и вычитывали списки, содержащие эти редакции, чтобы в конечном итоге создать на их основе самый полный за всю историю бытования Пролога в древнерусской книжности текст. Уместным в данном случае будет и сопоставление работы над «Богословием» с характером работы Сергия Шелонина над текстом «Лествицы», изданной в 1647 г. Для подготовки текста Иоанна Синайского к изданию были привле-

²⁷ Круминг А. А. Редакции славянского печатного Пролога: (Предварительные заметки) // Славяноведение. 1998. № 2. С. 46—60.

²⁸ «На всех страницах редакторская правка, большей частью — киноварью, реже — чернилами. Исключенные из печатного текста статьи пересчеркнуть» (Там же. С. 58).

²⁹ См.: Русская старопечатная литература (XVI—первая четверть XVIII в.): Литературный сборник XVII в.: Пролог. М., 1978.

³⁰ «...Двойственным числом заменили множественное всюду, где только можно было по смыслу» (Демин А. С. Современные тенденции в источниковедении древнерусской литературы и задачи изучения печатного Пролога // Там же. С. 288).

³¹ Там же. В печатный Пролог «взошли сказания из всех трех редакций древних Прологов славянских» (Сергий. Полный месяцеслов Востока. М., 1875. Т. 1. С. 283). О составе печатного Пролога см. также: Петров Н. И. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога. М., 1875. С. 2.

чены известные в древнерусской книжности редакции этого сочинения. На их основе Сергей создал новый тип «Лествицы»: в основу издания была положена толковая «Лествица» в сербском переводе XIV в., а ее текст был исправлен по более поздней редакции.³² Точно такую же работу проделали и редакторы, трудившиеся над текстом «Богословия». Редактор II и Сергей Шелонин вносили дополнения в текст избранного ими в качестве основного списка «Богословия» фрагменты по другим редакциям этого памятника.

Однако текст «Богословия» Иоанна Дамаскина, читающийся в Сол. 309/329, не стал тем окончательным вариантом, который был предназначен для печати. На его основе, с учетом всех дополнений Сергея и незначительных исправлений еще одного неизвестного книжника, была создана рукопись — Сол. 315/335.

Основная часть Сол. 315/335 была переписана послушником Сергея — л. 91—359. Сергием написаны л. 4—51, 360—365.³³ Текст «Богословия» был скопирован с Сол. 309/329 с учетом *всех* исправлений Сергея и неизвестного книжника. Приведем примеры уже упоминавшихся исправлений Сергея: в Сол. 315/335 читается «крады идольския» вместо «грады идольския», как того и добивался Сергей во всех предыдущих списках; вместо греческих заимствований читается перевод этих слов на русский (вместо «парфена» — «дева», вместо «егокерь» — «козий рог»); вместо малоупотребительного «свила» читается «шолкъ». В Сол. 315/335 вошли дополнения Сергея энциклопедического характера, например: «Имя третье — Тигрь, яже есть Ховарь».

Приведем примеры некоторых фрагментов, вписанных Сергием в текст «Богословия» Сол. 309/329 (из Сол. 310/330) и скопированных в Сол. 315/335:*

Сол. 310/330 1637 г.	Сол. 309/329 1641 г.	Сол. 309/329 (правка Сергия Шелонина)	Сол. 315/335
<p>Суть же другая о Бозѣ при немъ глаголема, силу <u>высокаго отвѣта имущая</u> (л. 13—13 об.)</p> <p><u>Соборныя</u> послания (л. 126)</p> <p>Исайа же: «Воскреснутъ <u>же мертвии и востанут</u>, иже во гробех» (л. 139 об.)</p>	<p>Суть же и другая о Бозѣ при немъ глаголема, силу <u>вышняго от вѣка имущу</u> (л. 48)</p> <p><u>Кафолическия</u> епистолия (л. 166 об.)</p> <p>Исайа же глаголет: «<u>Воскреснутъ иже во гробѣх</u>» (л. 185 об.)</p>	<p>Суть же другая о Бозѣ при немъ глаголема, силу <u>высокаго отвѣта имущая</u> (л. 48).</p> <p><u>Соборныя</u> епистолия (л. 166 об.)</p> <p>Исайа же глаголет: «Воскреснутъ <u>же мертвии и востанут</u>, иже во гробѣх» (л. 185 об.)</p>	<p>Суть же другая о Бозѣ при немъ глаголема, силу <u>высокаго отвѣта</u>³⁴ <u>имущая</u> (л. 97 об.)</p> <p><u>Соборныя</u> епистолия (л. 203 об.)</p> <p>Исайа же глаголет: «Воскреснутъ <u>же мертвии и востанут</u>, иже во гробех» (л. 220 об.)</p>

³² Николаев Н. И. Об источниках... С. 279.

³³ См. описание рукописи в Прилож.

³⁴ Позже было исправлено на «от вѣка».

* При сопоставлении фрагменты, подвергнутые исправлению, подчеркнуты, курсивом выделена правка Сергия Шелонина. О датировке рукописи Сол. 315/335 на основе дополнительных сведений см. ниже.

Рукопись Сол. 315/335 является ярким примером учености и образованности русских книжников XVII в. Текст «Богословия» в ней тщательно отредактирован, на полях всего сборника находятся многочисленные ссылки на источники цитат и параллельные места из Писания, святоотеческих сочинений. Некоторые страницы буквально испещрены глоссами Сергия Шелонина. Он ссылается как на известные только в рукописной традиции сочинения, так и на московские печатные издания XVII в. В своих маргиналиях Сергей назвал большое число источников «Богословия», которыми пользовался Иоанн Дамаскин, что само по себе является показателем высокого уровня работы с текстом русских книжников XVII в. На полях Сол. 315/335 читаются источниковедческие ссылки на следующие сочинения: «О небесных чинах» Дионисия Ареопагита; Слова Григория Богослова; «Беседы на Шестоднев» и гомилии Василия Великого; «Поучения» Кирилла Иерусалимского; «Слова против ариан» Афанасия Александрийского; «Беседы на Евангелие от св. Иоанна»; «Беседы на Евангелие от св. Матфея»; «Беседы на послания апостолов» Иоанна Златоуста; сочинения Максима Исповедника и др. Кроме этих сочинений Сергей, конечно, указывает и точные источники библейских цитат — названия книг Ветхого и Нового Завета, главы и стихи. В своих глоссах Сергей также указал и те сочинения, в которых встречаются фрагменты или цитаты из «Богословия» Иоанна Дамаскина. Можно сказать, что рукопись оформлена по образцу печатных книг середины XVII в.: их характерные структурные особенности повлияли на порядок изложения материала в Сол. 315/335.

1. В качестве предисловия в начале сборника, центральной частью которого является «Богословие», помещены тексты из Хронографа 1617 г.³⁵ В них последовательно сообщается о происхождении языческих религий, об античных божествах, греческих героях, затем излагаются пророчества библейских персонажей и сивилл о приходе Спасителя, рассказывается о родословии Богоматери и Христа, о земной жизни Иисуса Христа, о его воскресении и вознесении. Таким образом, кратко излагается предыстория возникновения христианства и основные, самые важные события земного пути Мессии, что является очень логичным предварением к «Богословию» Иоанна Дамаскина.

³⁵ Необходимо отметить, что введение Хронографа в конвой «Богословия» в Сол. 315/335 — принципиальное нововведение Сергия Шелонина. Хронографы никогда в древнерусской традиции не выступали в таком качестве. Если бы «Богословие» Иоанна Дамаскина было издано вместе с тем конвоем, который читается в Сол. 315/335, то состоялось бы и издание, хоть и частичное, хронографических статей, посвященных мировой истории. Русские книжники XVII в. видели необходимость введения в русский контекст подобных памятников и подбирали текст хронографического жанра для издания. Об этом свидетельствует и проанализированный Н. В. Савельевой список «Хроники» Георгия Амартола XV в., дополненный «предисловными статьями» справщика московского Печатного двора Савватия и отражающий его редакторскую работу над текстом «Хроники». Работа над этим текстом, как показала исследовательница, относится к концу 1630-х — началу 1640-х гг., т. е. к тому самому периоду, в который книжники редактировали «Богословие» Иоанна Дамаскина (*Савельева Н. В.* «Предисловие» к Царственной книге и «Предисловия многообразны...»): Вопросы атрибуции и истории текстов (в печати)). Возможно, Сергей был знаком с неосуществленной идеей московских справщиков издать «Хронику» Георгия Амартола и разделял их точку зрения — тогда его выписки из Хронографа 1617 г. можно рассматривать как частичное воплощение этой идеи.

2. В книге имеются два оглавления. Это традиционные для древнерусских списков оглавления к «Богословию» и «Диалектике». Редакторам не пришлось в данном случае выполнять специальную работу по их созданию, они лишь были оформлены в соответствии с приемами XVII в.: названия глав написаны в столбик, их порядковые номера вписаны киноварью.

3. На верхних полях каждого листа сборника имеются колонтитулы, в которых указываются номера глав.

4. Широкие боковые поля листов заполнены многочисленными ссылками, что становилось в XVII в. все более характерной чертой печатных изданий московского Печатного двора.

Отметим, что тексты сочинений в сборнике оформлены с особой тщательностью. Киноварью выделяются начальные буквы тех слов, которыми начинаются абзацы (по современному синтаксическому членению текста). Текст на листах рукописи поделен на сегменты маленькими и большими киноварными и чернильными точками, что способствует более быстрому и удобному прочтению. Эта рукопись, как и еще ряд рукописей Сергия, является произведением древнерусского книжного искусства.

И характер подготовки текста памятника в Сол. 315/335 (многолетнее исправление, сопоставление, вычитка несколькими книжниками), и оформление (или вид) этой рукописи (структура, предисловие, глоссы) свидетельствуют, как представляется, о намерении русских книжников издать «Богословие» Иоанна Дамаскина.

Глоссы на полях Сол. 315/335 могут послужить важным аргументом для определения времени создания рукописи или времени работы над ней Сергия. Мы обратили внимание, что значительное число ссылок Сергей делает на «Кириллову книгу», изданную в Москве в 1644 г. («Поучения» Кирилла Иерусалимского). Этих ссылок нет на полях рукописи Сол. 309/329, т. е. к ней Сергей после 1644 г. не обращался. Кроме того, в Сол. 315/335 нет ни одной ссылки на «Книгу о вере» (М., 1648), которую Сергей неоднократно использовал в работе над текстами в 1650-х гг. (например, в последнем рукописном варианте Патерика Алфавитного Сол. 18/18). Эти наблюдения заставляют предположить, что Сергей работал над окончательным вариантом текста «Богословия» после 1644 г. и до 1648 г. В этот же период, как уже говорилось выше, Сергей работал в Москве над текстом «Лествицы» Иоанна Синайского. Рукопись, по которой был осуществлен набор «Лествицы», была атрибутирована Н. И. Николаевым (РГАДА, ф. 381. Типогр. № 201³⁶). Это очень редкий пример рукописи из книжного наследия Сергия Шелонина, где текст полностью, от первого до последнего листа, написан его рукой.

Две рукописи — Сол. 315/335 и Типогр. № 201 — объединяет ряд общих признаков. Текст памятников вычитан с особой тщательностью. Небольшие, на первый взгляд малозначительные исправления встречаются почти на каждом листе. Сергей исправлял формы местоимений на более употребительные, проставлял новые знаки препинания, изменял ударения в словах. Это можно назвать уже конечной вычиткой текста. На одном листе могут находиться пометы Сергия, сделанные разными чернилами. Это говорит о том, что книжник несколько раз «проходил» текст, вычитывал его

³⁶ Николаев Н. И. Об источниках... С. 277—283.

снова и снова через какие-то интервалы времени. «Богословие» и «Лествица» насыщены таким большим количеством источниковедческих глосс, что найти аналогию подобной работы среди русских рукописных и печатных книг этого же времени (середина XVII в.) очень трудно. Примечательно, что в рукописи «Лествицы», как и в рукописи «Богословия», есть ссылки на издание «Кирилловой книги» 1644 г. и нет — на издание «Книги о вере» 1648 г. Все приведенные наблюдения свидетельствует о том, что рукописи эти готовились параллельно, одновременно. Одну рукопись Сергей переписывал сам (Типограф. № 201), переписывать вторую полностью (Сол. 315/335) он не имел уже возможности, поэтому ее переписывал его сотрудник или послушник. Обе рукописи являются итогом многолетней сверки и исправлений.

Когда работа над данной статьей уже завершалась, Н. В. Савельева обратила наше внимание на виршевое послание 1636—1637 гг.³⁷ справщика московского Печатного двора Стефана Горчака³⁸ своему другу и коллеге Арсению Глухому.³⁹ Арсений Глухой — сотрудник Дионисия Зобнинского в конце 1610-х гг., справщик Печатного двора в 1625—1635 гг. После смерти патриарха Филарета он оставил службу и удалился, скорее всего, в Кирилло-Белозерский монастырь.⁴⁰ Виршевое послание было составлено в то время, когда Стефан Горчак и Арсений Глухой не имели возможности встретиться, как прежде, когда были коллегами по службе:

И мы, грешнии, помышляем к тебе сами быти,
И некое время у твоего любомудрия побыти.
Сам веси, что желание ны велико,
И грехом своим продолжим время толико
Да одна Дамаскиновы многоразумныя книги,
И связаны есмы мыслию об ней, аки некими вериги,
И всегда помышляем к твоему любомудрию быти,
Да от житейских сует немощно отбыти.⁴¹

Итак, Стефан Горчак в поэтической форме сообщает Арсению Глухому, что грехи, житейские суеты да одна «Дамаскинова книга» (мыслями о ней он «связан, как веригами») держат его и не дают возможности навестить друга. Какая именно книга Дамаскина имеется в виду — не сказано, но зато известно об особом отношении Арсения Глухого к «Богословию»: «Обрѣтохъ и прелюбезнѣйшую мнѣ паче инѣх книгу св. Ивана Дамаскина», —

³⁷ Пользуясь случаем, благодарю сотрудницу Отдела древнерусской литературы ИРЛИ Н. В. Савельеву за очень ценную для данного исследования информацию, столь любезно мне предоставленную.

³⁸ Панченко А. М. 1) Горчак Стефан Стефанович // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 1. С. 217—218; 2) Русская стихотворная культура XVII в. М.; Л., 1973. С. 68—71, 224, 244.

³⁹ Панченко А. М. Арсений Глухой // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 1. С. 103—105.

⁴⁰ Один из биографов Арсения Глухого сообщает, что его имя записано в Синодик Кирилло-Белозерского монастыря (Скворцов Д. Инок-справщик Арсений Глухой. Тверь, 1890. С. 9).

⁴¹ См.: Голубев И. Ф. Два неизвестных стихотворных послания первой половины XVII в. // ТОДРЛ. М.; Л., 1961. Т. 17. С. 406. См. также: Виршевая поэзия (первая половина XVII в.) / Подгот. В. К. Былинин, А. А. Илюшин. М., 1989. С. 123 (Сокровища древнерусской литературы).

сообщал он в послании к Ивану Лукьяновичу (Сол. 875/975, л. 280 об.).⁴² Исследователи едины во мнении и считают, что Арсений упомянул здесь «Богословие» (Д. Скворцов, А. М. Панченко, Ф. И. Голубев). В. К. Былинин полагает, что это мог быть и весь философский корпус сочинений Дамаскина,⁴³ к которому в русской традиции относили «Богословие», «Диалектику», «Граматику» (Псевдо-Дамаскина⁴⁴). Это мнение не противоречит мнениям остальных, так как в XVI—XVII вв. «Богословие» переписывалось, как правило, с «Диалектикой» и «Грамматикой». Три из пяти названных в статье списков «Богословия» как раз и имеют в конвое два названных сочинения.

Под «книгой Дамаскиновой» в Древней Руси, конечно, подразумевали прежде всего «Богословие». Рукописная традиция этого сочинения говорит о том, что оно изначально и в большинстве рукописей существовало самостоятельно, без дополнительных статей. Остальные сочинения византийского автора никогда в Древней Руси не переписывались в виде отдельных книг. По-видимому, и не может быть другого мнения относительно того, что имел в виду Стефан Горчак под «книгой Дамаскиновой». Он был связан делом, т. е. работой над «Богословием», и сообщал это тому, кто, как никто другой, понимал это дело — справщику и любителю «Богословия» Иоанна Дамаскина Арсению Глухому.

Датировка Послания Стефана Горчака (1636—1637 гг.)⁴⁵ совпадает по времени с началом занятий Сергия над текстом «Богословия» на Соловках!⁴⁶ В 1637 г. была создана рукопись Сол. 310/330 и примерно в это же время Сол. 312/332. Эти рукописные книги отражают разные редакции «Богословия» Иоанна Дамаскина: Сергей начал работу над текстом с их сопоставления. Примерно в это же время (вторая половина 1630-х гг.—до 1641 г.) была создана и отредактирована рукопись Сол. 317/337, которая отличается по составу от соловецких рукописей и, по-видимому, имеет не соловецкое происхождение. В 1641 г. она уже находилась на Соловках, и с нее там была сделана копия — Сол. 309/329. В дальнейшем текст «Богословия» правил только Сергей Шелонин (за исключением некоторых исправлений неизвестного редактора), и, по всей видимости, он закончил эту работу уже в Москве, параллельно занимаясь текстом «Лествицы».

Если это так, то получается, что над текстом «Богословия» работа началась одновременно — в Москве и на Соловках. В Москве в этой работе участвовал Стефан Горчак, на Соловках изучал и сопоставлял списки Сер-

⁴² Благодарю О. В. Чумичеву, любезно предоставившую мне распечатку текста Послания, до сих пор полностью не изданного.

⁴³ Виршевая поэзия... С. 123.

⁴⁴ «Грамматика» не является творением Иоанна Дамаскина, но в славянских списках имя Дамаскина всегда указывается в заголовке к ней.

⁴⁵ Так датирует это стихотворное послание на основе биографических фактов Ф. И. Голубев. См.: Голубев Ф. И. Два неизвестных послания... С. 396.

⁴⁶ В рукописи Сол. 310/330 находится точное указание на создание ее в 1637 г. в Соловецком монастыре: «Преписана бысть книга сия г(лаго)лема еллински фион фисаврисма, творение великаго свѣтилника, пр(е)п(о)д(о)б(наго) отца н(а)ш(е)го Иоанна презвитера Дамаскина во обители преп(о)д(о)бных от(е)ц н(а)ших Зосимы и Саватиа чудотворцовъ лѣта зѣме-го (7145)» (л. 166 об.). См. описание этой рукописи в Прилож.

гий Шелонин.⁴⁷ Похоже, что процесс подготовки книги к печати в XVII в. включал и работу по выявлению и сверке списков и редакций памятников, которую поручали авторитетным книжникам, подвизавшимся в монастырях с богатыми библиотеками.

Рукопись Сол. 317/337 не укладывается в соловецкую традицию. По черк ее писца пока не удалось обнаружить в рукописях Соловецкого монастыря, а правка киноварью вообще не характерна для обычной монастырской книжной практики, тем более что эта правка в данном случае носит профессиональный характер. Вероятно, рукопись Сол. 317/337 и была той книгой Дамаскиновой (т. е. содержащей «Богословие» Дамаскина и другие его сочинения), которая и держала Стефана Горчака в Москве.

В итоге комплекс книг, включающий все черновики, рукописи-подстрочники и итоговый список, оказался в собрании Сергия Шелонина. Это произошло именно потому, что он завершал работу по подготовке текста «Богословия» к изданию.

Скорее всего, с каждым печатным изданием XVII в., в том числе и с «Лествицей» 1647 г., был связан такой же комплекс черновых рукописей, в которых отражена поэтапная работа по редактированию, дополнению и историко-ведческому комментированию памятников книжности.

Издание «Богословия» Иоанна Дамаскина в переводе IX в. не состоялось, Сергей Шелонин вернулся на Соловки со всем комплектом списков «Богословия». Воспрепятствовать выходу в свет в середине XVII в. такого важного памятника могли следующие обстоятельства. В это время особенно активно начинают развиваться контакты с греческой церковью. Постепенное изменение культурной ситуации, сказавшееся, в частности, в осознании необходимости обращения непосредственно к греческим текстам, способствовало возрастанию требований к издаваемым книгам. В 1653 г. Арсений Суханов отправляется в путешествие по монастырям Афона с заданием приобретать греческие рукописи, которые были необходимы для сопоставления с русскими списками. Он привозит с Афона в том числе и списки «Богословия» IX—XV вв.: из Великой лавры, Иверского и Ватопедского монастырей (их современные шифры: ГИМ, Син. греч. 402, Син. греч. 413, Син. греч. 141).⁴⁸ Знакомство с ними книжников, работавших на московском Печатном дворе и при патриархе (подобно Сергию Шелонину), более чем вероятно. Сопоставление греческого памятника и его славянского перевода IX в. должно было привести древнерусских справщиков и редакторов к мысли о существенных отступлениях от оригинала и неполноте последнего.⁴⁹ В то же время и сопоставление с новыми переводами «Бого-

⁴⁷ К настоящему моменту не обнаружены данные о том, что Сергей в эти годы (вторая половина 1630-х—1641 гг.) находился в Москве. Его присутствие в Москве в этот период и связь со справщиками Печатного двора многое объяснили бы в работе над текстом «Богословия» и другими сочинениями.

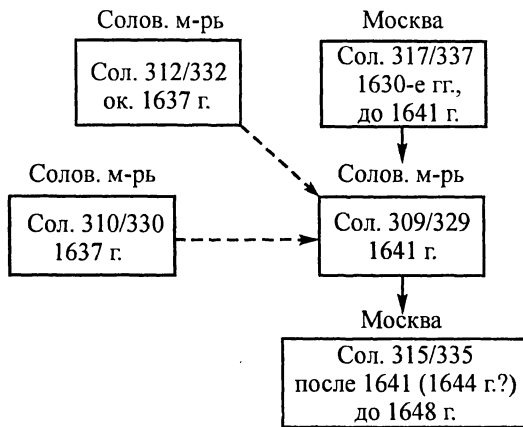
⁴⁸ См.: *Владимир (Филантропов), архим.* Систематическое описание рукописей Московской синодальной (патриаршей) библиотеки. М., 1894. С. 233—235.

⁴⁹ Более вероятной в настоящее время представляется иная последовательность событий: Арсений Суханов имел специальное задание приобретать греческие списки «Богословия», поскольку к этому времени, после долгой сверки древнерусских списков, московские книжники уже пришли к выводу об их неудовлетворительном качестве и невозможности использования для издания.

словия» также могло вызвать неудовлетворение книжников. Так, с XIV в. в южнославянской рукописной традиции уже был известен перевод всех ста глав Дамаскина.⁵⁰ Кроме того, во второй половине XVI в. князь Андрей Курбский перевел с латыни на церковнославянский язык полный текст «Богословия» Иоанна Дамаскина.⁵¹ Русские книжники наверняка имели сведения об этих переводах или даже располагали их списками, что в свою очередь, возможно, и вынудило их отложить свою работу.⁵²

Впервые «Богословие» Иоанна Дамаскина было издано на Руси в 1665 г. в переводе Елифания Славинецкого. Значит, необходимость в книге, содержащей изложение догматического богословия, продолжала ощущаться еще двадцать лет спустя после создания Сергием Шелониным рукописи «Богословия» с целью издания и, скорее всего, все эти годы обсуждалась на московском Печатном дворе. В итоге «Богословие» было издано одним из первых среди вновь переведенных с греческого языка четых памятников.

Ниже приводится стемма взаимоотношения списков, в которых отражена работа по подготовке издания «Богословия» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна, экзарха Болгарского.



⁵⁰ *Wieher E.* Die Dogmatik des Johannes von Damaskus in der kirchenslavischen Übersetzung des 14. Jahrhunderts / Hrsg. U. W. Wieher. Freiburg, 1987. S. VII—LX (Monumenta linguae slavicae dialecti veteris, XXV).

⁵¹ *Оболенский М.* О переводе князя Курбского сочинений Иоанна Дамаскина // Библиографические записки. 1858. Т. 1, № 12. С. 355—366; *Бодянский О. М., Попов А. Н.* «Богословие» св. Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского. М., 1878. С. 22—69; *Калугин В. В.* Андрей Курбский и Иван Грозный: (Теоретические взгляды и литературная техника древнерусского писателя). М., 1998. См.: *Besters-Dilger J.* Die Dogmatik des Johannes von Damaskus in der kirchenslavischen Übersetzung / Hrsg. U. W. Weiher. Freiburg, 1995 (Monumenta linguae slavicae dialecti veteris, XXXV).

⁵² В XVII в. в Московской Руси неоднократно предпринимались попытки издания литературы катехизического содержания (см.: *Маслов С. И.* Кирилл Транквилион Ставропещкий и его литературная деятельность. Киев, 1984), к одной из них, по-видимому, и относится подготовка к изданию «Богословия» Иоанна Дамаскина. В ходе устного обсуждения рукописи данной статьи А. В. Вознесенский предположил, что издание малого Катехизиса Петра Могилы (М., 1649) в некоторой степени удовлетворило потребность общества в катехизическом компендиуме и могло, в том числе, повлиять на решение об исключении неполного текста «Богословия» Иоанна Дамаскина (если об этом уже было известно) из издательских планов московского Печатного двора.

**Рукописи из собрания Сергия Шелонина,
имеющие непосредственное отношение к подготовке
издания «Богословия» Иоанна Дамаскина**

Сол. 310/330. «Богословие» Иоанна Дамаскина. 1637 г. 167 л. 4°.

Переплет: доски в тисненой коже, в овальном среднике — лев и единокор; сохранилась одна медная застежка.

Крупный полуунав, заголовки и инициалы киноарные.

Филигрань: 1) Птица в круге (основная филигрань рукописи) — типа Хивуд 175, 197 (1625 г., идент. Сол. 312/332); 2) Крест лотарингский — не отожд.; 3) Дракон (Василиск) под звездой — не отожд. (идент. Сол. 312/332); 3) Герб «Перевязь» — Гераклитов 238 (1631 г.); 4) Герб (с орденской лентой наискось и двумя львами) — типа Гераклитов 324 (1635 г.).

Филигрань вклеенных листов: 1) Орел с гербом Базеля на груди и литерами PI (л. 5, 5а) — типа Хивуд 1298 (1644 г.); 2) Шут с пятью зубцами (л. 55); 3) Герб Страсбурга «Лилия в щите под короной» (л. 51).

Содержание:

л. 3—4 — Оглавление к «Богословию» Иоанна Дамаскина;

л. 5а об. — Цветная миниатюра: изображение св. Иоанна Дамаскина на фоне города с пером в руке, сочиняющим первую фразу «Богословия»: «Бога никто же никогда же видѣ»; надпись в верхней части рисунка: «**W** агнѣс **И**ваннѣ **Д**амаскинѣ»;

л. 6—167 — 48 глав «Богословия» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского.

Записи:

1) на л. 2 об. помещен экслибрис старца Сергия Шелонина в четырех концентрических кругах: «Сия кн(и)га, гл(аголе)мая Н(е)б(е)са, творение преподобнаго отца н(а)ш(е)го Иоанна Дамаскина, Соловецкого м(о)н(а)ст(ы)ря казенная, дачи старца Сергия, постриженника того же Соловецкого м(о)н(а)ст(ы)ря, а даль и подписаль своєю рукою лѣта **ЗРНА** (7151) году»;

2) л. 166 об.: «Преписана бысть книга сиа г(лаго)лема еллински фион фисаврисма, творение великаго свѣтилника, пр(е)п(о)д(о)б(наго) отца н(а)ш(е)го Иоанна презвитера Дамаскина во обители преп(о)д(о)бных от(е)ц н(а)ших Зосимы и Саватиа чудотворцовъ лѣта **ЗРМЕ**-го (7145)».

Чертежи-вклейки:

1) на л. 51 циркулем сделано четыре киноарных круга, по их окружности размещены символические изображения 12 знаков Зодиака и написаны их греческие (в славянской транслитерации) и русские названия. В центре кругов помещена запись: «Г(лаго)леть б(о)ж(е)ственное Писание: четырьмя времени кругъ лѣту вѣнчал еси, сии рѣчь зима от Рож(де)ства Х(ристо)ва до Бл(а)говѣщения, а дний — 90 и четвертая часть дни; весна же — от Бл(а)говѣщения до Р(о)ж(де)ства Кр(ѣ)с(ти)теля Иоанна, дний 90 и четвертая часть дни; от Р(о)ж(де)ства же Иоанна — лѣто, до зачатия Иоанна Предотечи. От зачатия Иоанна — осень, до Х(ристо)ва Рожества, а всево де-

вятидесять дней и по четвертой части дне». Над чертежом надпись: «Кругъ зодийный и имена зодиомъ греческим языком»;

2) на л. 55 об. схематично изображена «роза ветров»: по окружности четырех киноварных концентрических кругов изображено и надписано 8 направлений ветра по восьми сторонам света. К пяти направлениям даны книжные и диалектические названия: «востокъ зимной — онѣской обѣдникъ, югъ — зефир лѣтней, запад-зимной — шолоникъ, сѣвер от запада — глубникъ-побережникъ, сѣверъ — евроклидон-зардонъ».

Сол. 312/332. «Богословие» Иоанна Дамаскина. Ок. 1637 г. 161 л. 4°.

Переплет: доски в тисненой коже, в овальном среднике — растительно-геометрический орнамент; две металлические застежки.

Два почерка: 1) л. 1—125 об. написаны рукой старца Сергия Шелонина; 2) л. 126—161 — крупный полуустав неизвестного писца. Скоропись и полуустав. Заголовки и инициалы киноварные.

Филиграни: 1) Герб с литерой R и контрамаркой NA (основная филигрань рукописи, л. 5—131) — ДК 212 (1631 г.); 2) Дракон (Василиск) под звездой (идент. Сол. 310/330); 3) Птица в круге — типа Хивуд 175, 197 (1625 г., идент. Сол. 310/330); 4) Крест лотарингский — не отожд. (идент. Сол. 310/330).

Содержание:

л. 6—7 об. — Оглавление к «Богословию» Иоанна Дамаскина и 6 дополнительных статьям;

л. 8—138 — «Богословие» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского;

л. 138—161 — 5 дополнительных глав, отсутствует (не дописана) гл. 54 «О Воскресении» (см. в Опис. 317/337).⁵³

Записи:

л. 1 «Книга Иван Дамаскин, Небеса, старца Сергия дачи»;

л. 2 «Книга Н(е)б(е)са Ивана Дамаскина, дача старца Сергия, бывшаг(о) архимандрита Ипацкого монастыря».

Сол. 317/337. «Богословие» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. 1630 — 1650-е гг. Конволют. 458 л. 4°.

Переплет: доски в тисненой коже, в овальном среднике — пеликан; одна медная застежка.

I часть. 1630-е гг. (до 1641 г.).

Полуустав. Заголовки и инициалы киноварные.

Филиграни основного текста: Крест лотарингский — не отожд.

Филиграни вклеенных листов: 1) Шут с пятью зубцами — не отожд.; 2) Шут с четырьмя зубцами — не отожд.

Содержание:

л. 1—39 — Житие св. Иоанна Дамаскина;

л. 41—42 об. — Оглавление к «Богословию» св. Иоанна Дамаскина и 6 дополнительным статьям;

⁵³ Иоанн, экзарх Болгарский, дополнил свой перевод «Богословия» шестью дополнительными статьями из разных памятников. См.: *Икономова Ж. Йоан Экзарх // Кирило-Методиевска енциклопедия. София, 1995. Т. 2. С. 173—174; Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание рукописей московской Синодальной библиотеки. М., 1859. Т. 2, ч. 1. С. 292—293.

л. 43—181 — «Богословие» св. Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна, экзарха Болгарского, 48 глав;

л. 181—210 об. — 6 дополнительных статей (главы № 49—54): 1) «О вѣре» (л. 181—187); 2) «Како от внѣшнихъ приходящихъ учити во Христа по Писанию и о востании мертвыхъ учити» (л. 187—194); 3) «Яко нѣсть в нѣподобы востание» (л. 194—195); 4) «Яко мощно есть всѣм составомъ челоувѣча плоти разшедшимся и паки обще во своя комуждо причинитися» (л. 195—199); 5) «Невѣрнаго вопросъ» (л. 199—204); 6) «Притчи о востании мертвыхъ» (л. 204—206);

л. 206—210 — «Лѣтописание по плоти великаго Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа» (выписки из Хронографа 1617 г.);

л. 211—215 об. — «О родословии первородных челоувѣкъ» (выписки из Хронографа 1617 г.);

л. 217—221 — Предисловие (Пролог) Иоанна, экзарха Болгарского, к переводу «Богословия» Иоанна Дамаскина;

л. 222—232 — «Книга св(я)таго Иоанна Дамаскина философская о осьмих частехъ слова» («Грамматика» Псевдо-Дамаскина);

л. 233—235 — Оглавление к «Диалектике»;

л. 237—239 об. — Послание св. Иоанна Дамаскина Козме, епископу Маюмскому;

л. 239 об.—330 об. — «Диалектика» Иоанна Дамаскина.

Вклеенные листы — 45, 60, 158а, 262.

Наиболее пространные маргиналии Сергия Шелонина в тексте и на полях: л. 70 об., 80, 87, 90, 107—107 об., 117—117 об., 132, 144—144 об., 150, 156, 158, 159 об.—160, 161, 165, 177, 190 об., 196 об.—197, 202 об., 208, 222, 227 об., 248 об.—249, 266, 277, 277 об.—278, 287, 293 об.—294, 296, 303 об., 315, 318, 322.

Источниковедческие ссылки Сергия на полях: л. 2 об., 3—3 об., 4 об.—8, 12, 13, 15 об., 18, 19 об.—23, 25 об.—27, 32—37 об., 217.

II часть. 1640—1650-е гг.

Полуустав. Заголовки и инициалы киноварные.

Филиграни: Птица феникс в круге — ДК 1110 (1649 г.).

Содержание:

л. 334—389 об. — Прение Афанасия, архиепископа Александрийского, с Арием.

Источниковедческие ссылки старца Сергия на полях: л. 334—336, 338—338 об., 340—341, 342, 345, 357, 358, 359 об., 364, 367, 374, 375, 376—376 об., 377, 381 об.—382 об., 384.

III часть. 1640—1650-е гг.

Полуустав. Заголовки и инициалы киноварные.

Филиграни: Почтальон на коне с рожком — Гераклитов 1089 (1647 г.).

Содержание:

л. 391—458 об. — «Послание Афанасия, архиепископа Александрийского, к Антиоху о многих и нужных взысканных вещех»⁵⁴ (сочинение Псевдо-Афанасия).

⁵⁴ Статья была напечатана в «Скрижали вѣры» (М., 1656).

Вклеенные листы — л. 391—395, 430а, 452.

Маргиналии Сергия Шелонина: л. 396 об., 397 об., 398 об., 400, 401 об., 402—409, 413 об.—414 об., 416 об.—431, 432—436, 437—440, 441—451 об., 453—455, 456 об., 457, 458.

Сол. 309/329. «Богословие» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. 1641 г. 327 л. 4°.

Переплет: доски в тисненой коже, в прямоугольном среднике изоморфное изображение мирового древа с животными и птицами, одна медная застежка.

Полуустав. Заголовки и инициалы киноварные.

Филизрани: Герб Базеля (рожок в щите под короной) с литерами VD — типа Гераклитов 81 (1638 г.), ДК 1131 (1634 г.).

Содержание:

л. 1—37 — Житие Иоанна Дамаскина;

л. 39—40 об. — Оглавление к «Богословию» Иоанна Дамаскина и 6 дополнительных главам;

л. 41—190 — «Богословие» Иоанна Дамаскина, 48 глав;

л. 190—216 — 6 дополнительных статей (см. Сол. 317/337, л. 181—210 об.);

л. 216—219 об. — «Того же лѣтописание по плоти Великаго Б(о)га...» (выписки из Хронографа 1617 г.);

л. 219 об.—224 — «О родословии первородных челоувѣкъ» (выписки из Хронографа 1617 г.);

л. 224—225 — «Святаго Максима Исповедника лѣтописание о Благовещении Пречистыя Богородицы, и о Рождествѣ Христовѣ, и о Крѣщении, и о Честнѣй страсти, и о Распятии, и о Иванне Крѣстители»;

л. 225—226 — «От апостольскихъ заповѣдей, о Рождествѣ Христовѣ, и о Крещении, и о Распятии, и о Воскресении, и о Вознесении, и Сошествии Святаго Духа, и о Второмъ пришествии» (выписки из Хронографа 1617 г.);

л. 230—234 — Предисловие (Пролог) Иоанна, экзарха Болгарского, к переводу «Богословия» Иоанна Дамаскина;

л. 235—245 — «О осьми частѣхъ слова» («Грамматика» Псевдо-Дамаскина);

л. 245 — 248 — Послание Иоанна Дамаскина Козме, епископу Маюмскому;

л. 248—327 — «Диалектика» Иоанна Дамаскина.

Записи:

На обороте верхней крышки переплета: «Казенная небеса»; на л. 1: «Небеса дачи старца Сергия»; на л. 226: «Преписана бысть книга сия г(ла)голема ельински фион фисаврисма, словенски же б(о)жественое сокровище, творение великаго свѣтилника, пр(е)п(о)д(о)бнаго отца н(а)щ(е)го Иоанна презвитера Дамаскина во обители пр(е)п(о)д(о)бныхъ отецѣ н(а)шихъ Зосимы и Саватия чудотворцовъ лѣта з̄р̄м̄ѣ (7149) году».

Сол. 315/335. «Богословие» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. 1640-е гг. (до 1648 г.). 365 л. 4°.

Переплет: доски в тисненой коже, в овальном среднике — пеликан, одна медная застежка.

Два почерка: 1) скорописью Сергия Шелонина написаны л. 4—51 об., 274—276 об., л. 360—365; 2) остальной текст написан мелким полууставом, который часто встречается в книгах из собрания Сергия.

Филиграни: 1) Герб Базеля двух форм — Гераклитов 84 (1638 г.); типа ДК 1131 (1634 г.); 2) Двуглавый орел с гербом Базеля на груди и буквами РІ — типа Гераклитов 132 (1644 г.), типа ДК 1024—1026 (1628—1647 гг.); 3) Лилия в щите под короной — типа Хивуд 1735 (1641 г.); 4) Переплетные листы: Рожок в щите под короной с буквами РІ — Хивуд 2722 (1665 г.).

Филиграни вклеенных листов: Шут с пятью зубцами — не отожд.

Содержание:

Выписки из Хронографа 1617 г.:⁵⁵

л. 5—5 об. — «Во время убо столпотворения...» (гл. 4—8);

л. 5 об.—9 об. — «Родишесь от колѣна Симова Кронь...» (гл. 6, выписки о Зевсе, Ермии, Титане);

л. 9 об.—11 — «О златом руне волшебного овна» (гл. 24);

л. 11—11 об. — «О восхищении златаго руна и о градѣ Мидии» (гл. 24);

л. 11 об.—12 — «По разорении Трои учиниша Ангенора на царство...» (гл. 24);

л. 12 — «О Винищѣ»;

л. 12—12 об. — «О Британии или о Ангилийской земли» (гл. 25);

л. 12 об.—13 — «В лѣто 5685. По Улияне Дидии ц(а)рствова в Римѣ Севир...» (гл. 67);

л. 13—13 об. — «Прияша же с(вя)то кр(е)щение при великом царѣ Константине...» (гл. 115);

л. 13 об.—15 об. — «О Кирѣ, перском царѣ, откуда родися и каково зрасте и о ц(а)рствовании его» (гл. 38);

л. 15 об.—17 — «О смерти Кира, царя Перскаго» (гл. 38);

л. 17 — «Во второе же лѣто ц(а)рства Дария Артаксеркса, сына Истапсова...» (гл. 72);

л. 17 об.—19 — «О родословии с(вя)тыя Богородица» (гл. 52);

л. 19—20 — «О р(о)жд(е)ствѣ Пречистыя дѣвы Богородицы» (гл. 52);

л. 20—21 — «О преставлении с(вя)тыя Богородица» (гл. 55);

л. 21 об.—22 об. — «О воздвижении хлѣба»;

л. 22 об.—25 — «О праотцѣхъ с(вя)тыхъ и Б(о)жиихъ пророцѣхъ, иже прорекоша воплощение Б(о)жия Слова» (гл. 51);

л. 25—30 об. — «Сказание о двенадесяти сивиллахъ, сирѣч пророчицахъ, яже прор(о)чествоваху о Пречистѣй дѣвѣ Марии, и о воплощении Б(о)жия Слова» (гл. 51).

л. 30 об.—32 — «О еллинскихъ философехъ, понеже и тии про назнаменованія вѣры и ч(естн)аго ради житія ихъ коснушася истинны от Духа Св(я)т(а)го, и глаголюще будущая ч(е)л(о)в(ѣ)ком» (гл. 52);

л. 32 — «Егда прииде Августъ кесарь» (гл. 51);

л. 32 об.—33 — «О благовѣщении свя(тыя) Богородица» (гл. 51);

л. 33—34 — «О р(о)жд(е)ствѣ Г(оспо)да нашего Исуса Христа» (гл. 51);

л. 34 — «О Валамѣ волхвѣ» (гл. 52);

⁵⁵ См.: Попов А. Н. Обзор хронографов русской редакции. М., 1869. Вып. 2. С. 67—132.

- л. 34—35 — «О пришествии вохвовъ» (гл. 52);
 л. 35—35 об. — «О бежании во Египетъ» (гл. 52);
 л. 35 об.—36 — «О падении идолов во Египтѣ» (гл. 52);
 л. 36 — «О крещении Г(оспо)да н(а)ш(е)го Иисуса Христа» (гл. 53);
 л. 36—37 — «Се агнец Б(о)жий вземляй грѣхы всего мира» (гл. 53);
 л. 37—39 — «О вопрошении кровоточивѣй недугомъ исцѣлѣвшия жены от Ирода царя сотворити образ Христовъ» (гл. 111);⁵⁶
 л. 39—39 об. — «Описание же Б(о)ж(е)ственныя плоти Х(ристо)вы, и со-
 вершенанаго возраста его сицева бысть» (гл. 111);
 л. 39 об.—40 об. — «Написание Иосипа евреина Маттафея» (гл. 111);
 л. 40 об.—50 об. — Выписки из гл. 111: «Сказание о Пилате», «Счет та-
 лантомъ», «О сребреникахъ», «О стр(а)сти Сп(а)совѣ», «О распятии Хрис-
 товѣ», «О завѣсе Иосипъ евреинъ написа», «О востании из гробовъ», «О Вос-
 кресении, того же Иусифа Евреина», «О Воскресении Г(оспо)да н(а)ш(е)го
 Иисуса Х(ри)ста», «Пилатово послание к Тивирию кесарю», «О Вознесении
 Г(оспо)да нашего И(су)са Х(рист)а», «О зачатии Иоанна Предтечи», «О
 списании Иосифа евреина Маттафея», «Иоаннъ, Пр(е)дтеча Г(о)сп(о)д(е)нь,
 разрѣшаеъ сонъ Ироду Филиппу», «Сие от Жития Предотечева», «Иосипо-
 во», «От жития Предтечева», «О усѣкновении»;
 л. 51 — «Иулианъ же нечестивый царь повелѣ...» (гл. 82);
 л. 51 об. — «Честная же его глава...» (гл. 86), «Иванъ же Зеведеовъ...»
 (гл. 51), «Умершу же Зеведею...» (гл. 111);
 л. 54—84 — Житие Иоанна Дамаскина;
 л. 85—87 об. — Оглавление к «Богословию» Иоанна Дамаскина;
 л. 90 об. — Цветная миниатюра:⁵⁷ Св. Иоанн Дамаскин с пером в руке на
 фоне монастыря (города) сочиняет «Богословие». Над изображением над-
 пись: «**ѡ агн(ѡс) Иѡаннѣ Дамаскинѣ**»;
 л. 91—224 — «Богословие» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна, эк-
 зарха Болгарского (48 гл.);
 л. 224—248 — 6 дополнительных статей (см. Сол. 317/337, л. 181—
 210 об.);
 л. 249—252 — «Того же лѣтописание по плоти Великаго Б(о)га...»
 (гл. 51—54, 59);
 л. 252—256 об. — «О родословии первородных челоѡкъ», «Смотри убо
 о семь Ламехе», «Сынове Афетовы», «Сынове Хамовы», «Симъ первый
 сынъ Ноевъ», «Невродь же» и др. (гл. 9, 6);
 л. 256 об.—258 — св. Максима Исповедника «Лѣтописание о Благо-
 вѣщении Пречистыя Богородицы и о Рождествѣ Христовѣ, и о крѣщении, и
 о честнѣй страсти, и о распятии, и о Иоаннѣ Крѣстителе» (гл. 51);
 л. 258—258 об. — От апостольскихъ заповедей (гл. 51);
 л. 258 об.—259 — «А в миротворномъ кругѣ написано»;
 л. 260—264 — Предисловие (Пролог) Иоанна, экзарха Болгарского, к
 переводу «Богословия» Иоанна Дамаскина;
 л. 265—274 — «О осми частѣхъ слова» («Грамматика» Псевдо-Дамас-
 кина);

⁵⁶ См.: Сборник. М., 1647. Л. 154—155.

⁵⁷ См. описание рукописи Сол. 310/330, л. 5 об.

- л. 275—276 об. — Оглавление к «Диалектике» Иоанна Дамаскина;
 л. 276 об.—279 — Послание Иоанна Дамаскина Козме, епископу Маюм-
 скому;
 л. 279—359 — «Диалектика» Иоанна Дамаскина;
 л. 360—365 — «Вопрос философский: что есть сосуждение естеству, къ
 бесплотному плотное...» и другие традиционные дополнительные к «Диа-
 лектике» статьи.⁵⁸

Вклеенные листы — 153, 163, 168, 175, 274.

Записи:

л. 52: «По м(и)лости Б(о)жии и великих чюдотворецъ»; на обороте ниж-
 ней крышки переплета: «Купиль книгу чернецъ Евлогий у Сумлянина Сте-
 фана Вязмина как архимандрита Илариона к Москвѣ провожал, будучи в
 Сумѣ РЧД декабря в ъ день».

Чертежи и рисунки:

на л. 123 условное изображение неба и земли (к гл. 17). Небо представ-
 лено в виде нескольких горизонтальных раскрашенных полос (снизу вверх):
 белой, черной, красной, зеленой, золотой. На верхней золотой полосе
 надпись: «небо превышнее», на зеленой — «вода превыше тверди», на крас-
 ной — «огнь еферский», на черной — «воздухъ». Слева от черной полосы
 написано: «7 пояс н(е)б(е)сн(ы)хъ»; на этой же черной полосе расположены
 в соответствии со своим поясом знаки семи планет с их названиями: «На ã-м
 (на 1-м поясе. — О. С.) — Кронъ, на ѵ-м — Зевесь, на ģ-м — Арий, на д̄-м —
 Афродита, на ē-м — Афроди(т), на ѕ-м — Ерьмис, на ξ-м — Луна».

На левой стороне черной полосы в небольших кругах изображены
 12 знаков Зодиака и напротив них — 12 месяцев года. На белой полосе над-
 пись: «земля связана с первым небомъ». Самая нижняя полоса серого цвета
 с надписью «земля»; на л. 131 схема с подписями к каждому изображению
 «Кругъ Зодийный и имена Зодиом греческим языком»; на л. 135 схема с
 подписями к символическому изображению ветров «Кругъ вѣтрный».

Маргиналии и источниковедческие ссылки Сергия Шелонина: 4—51 об.,
 54, 55—59 об., 62—63, 64—65, 65 об.—66, 68—75, 77 об., 79—80, 81—84,
 91—111, 112—122 об., 124—130 об., 132—134 об., 135 об.—149, 150,
 151—182, 183 об.—224, 225, 226 об.—227 об., 229 об.—233 об., 234 об.—
 252, 255—257, 260—262, 265, 266 об., 273, 276 об.—287 об., 288 об.—319,
 320—334, 335 об.—359.

⁵⁸ См.: Горский А. В., Невоструев К. И. Описание рукописей... Т. 2, ч. 2. С. 233.